

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 22 (1994)

Heft: 88

Rubrik: Pages vaudoises

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages vaudoises



AMICALA DAI PATOISAN DE SAVEGNI, FORI ET EINVERON

Le deçando 29 d'otobro 1994, l'Amicâla a z'u onna tenâbllia à Forî, âo vîlho collîdzo, yô mé dè 50 dzein sant arrevâïe totè conteinte dè lâo retrovâ. L'ant dzoû onna menuta ein rassovenî dè M. Philippe Pouly, dè Mèzîre, qu'a modâ po on autre mondo. L'avâi oncora eintsaplliâ tota la matenâ âo martsî à Mèzîre po lè dzein que sâvant pas le fére. On yâdzo à l'ottô s'è escormantsî aprî se matsena à sèyi quand la moo, que roudâve d'amont dâi grand boû dâo Dzorat, l'a prâi avoué li. N'ein dinse pèsu noûtrè doû z'eintsaplliâre tandu lo tsautein, li et Mickey Aeschbacher. — Lo presideint, F. Lambelet, remâche F. Maillard que no z'a fé on bî bouffet po lâi reduire lo drapî dein lo pâilo dâo consè communâ à Forî. Remâche assebin G. Sunier qu'a pâyi onna verrâïe à la sañyâite dâo Chasserà quand la tropa dè patoisan s'è arretâïe dein son velâdzo dè Nods du yô son père-grand è vegnu à Pouâidâo. Pè bounheu la bossa l'a reçu onna bouna biossetta d'erdzeint à partadzî avoué clliaque de la chorâla tot cein pè la mau que la Loterie romande no z'a pas râoblyâ. Lo directeu, Frank Cherpillod, l'a lo tieu maffi, dusse dzoûre. L'a ètâ on tot dévouâ po "Lè Sansounet" et, po que pouéssant tsantâ oncora, sè trovèrâ quauqu'on po menâ la tropa. Et Lè Sansounet tsantant sta vêprâ avoué Pierre Badoux qu'à adî prêt à prîtâ la man quand lâi a fauta. Trâi ransignolet, M. Cordey, F. Trolliet et M. Lavanchy stantant po lo plliésî dè tî. Grand macî âi "Damè-Bombenisse" qu'ant preparâ on bon petit-Goûtâ. Tant qu'âo tiu dè la vêprâ n'ein dan oyu prâo z'histoire, poésî, galése gandiose.

A la tenâbllia que vin, clliaque de Tsalande, lo deçando 17 dè dèceimbro 1994 à Savègnî !



La gratta-papâi : M.-L. Goumaz



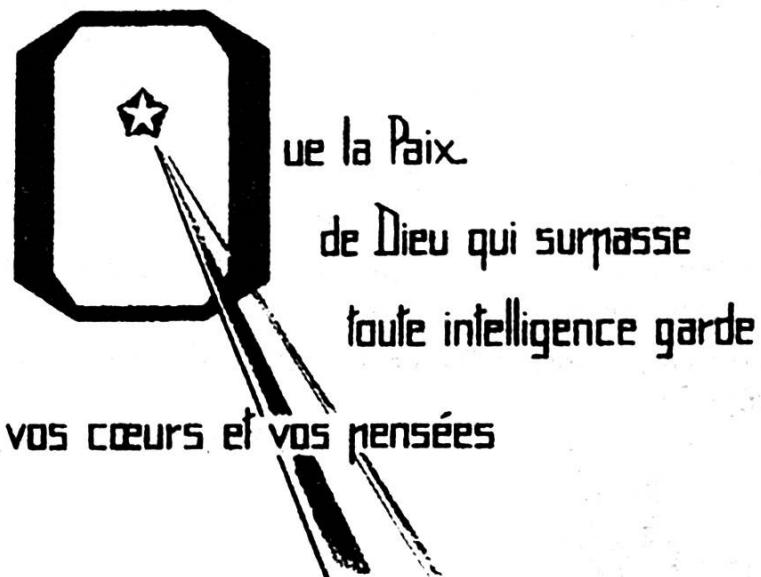
ASSOCIACHON VAUDOISE DAI Z'AMI DAO PATOIS

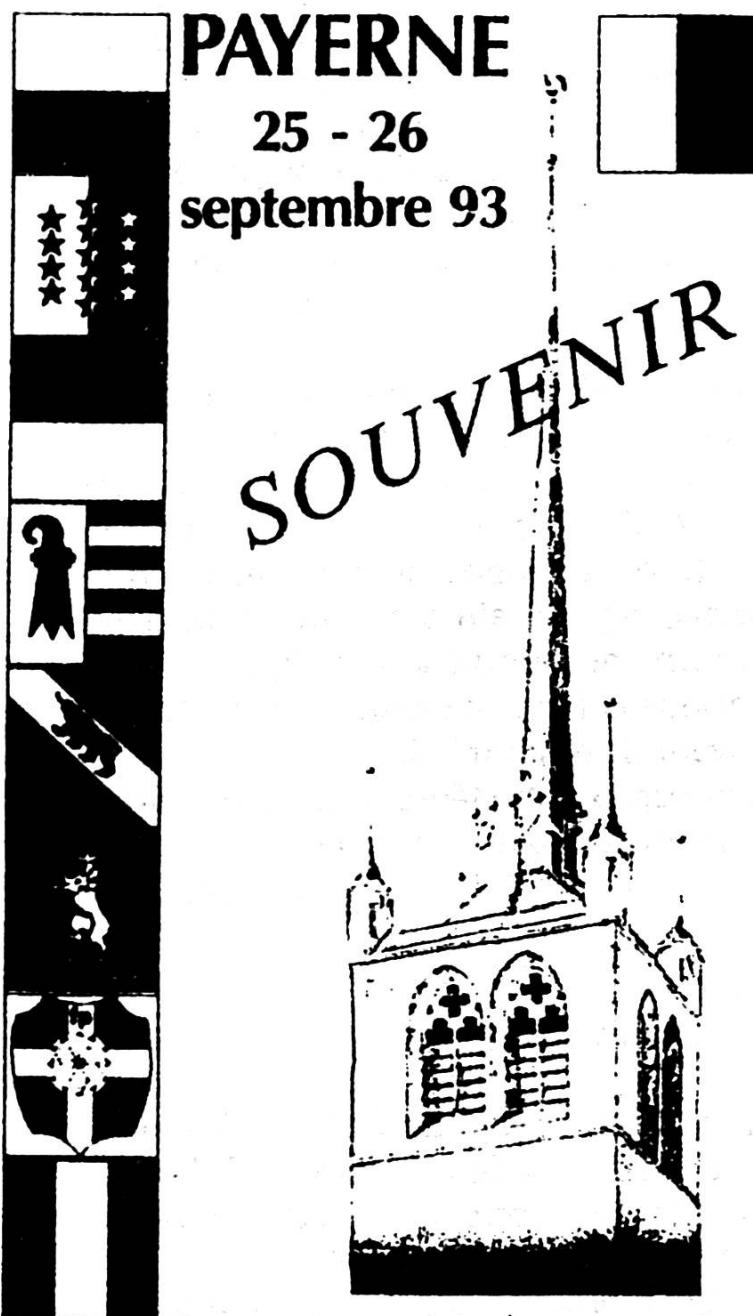
L'Associachon vaudoise a z'u sa tenâbllia d'âton sti deçando passâ 19.11.1994, à Savegnî. M. François Lambelet, président de l'Amicâla dâi patoisan de Savegnî et einveron a ètâ félicitâ pè M. Maurice Bossard, président dâo djury, po lo bon travau que l'a presseintâ âo concoû Kissling 1994. Ora lo concoû 1995 l'è âovè. Lè travau dus-sant ûtre einvouyî à M. Bossard av. de l'Esplanade 14,

1012 CHAILLY/Lausanne, tant qu'âo 31 dè mài 1995.— L'a ètâ décidâ dè betâ quauque batse dein n'on pion dè lanna po lè prî dâi concoû Kisseling et assebin d'espormâ on petit ôquie po pouâi èditâ on yâdzo cein que noutrè patoisan lè pllie suti ècrivant. Et pu, noutrè patoisan l'arant binstoû onna "Bibliothèque" (on Vouârde-lâivre) po cein que l'ant reçu bin quauquè lâivro ein patois de la pâ dâi z'hiretié de crâno patoisan qu'ant sobrâ. Clliâo lâivro, que sant deve-gnu asse râ que l'erdzeint dein lè tiessè dâo payî, lè faut rapertsî, mimerotâ et porrant ûtre prîtâ à tî clliâo que l'ant fam dè lè lyère. Noutrè "disque" et dâi cassetâ porrant assebin ûtre pritâ. Tot cein dusse eincoradzî lè patoisan à courtelyî lo vîhio leingâdzo po lo mantens ferme.

Aprî avâi oyu prâo conto, poésî, gandoise et bambioûlè lè z'ami dâo patois vaudois sè sant eimbantsî po l'ottô, tot conteint dè cllia balla vêprâ.

M.-L. G.





FETE ROMANDE ET INTERREGIONALE DES PATOISANTS

corâlè et dâi musiquè l'ant animâ lo grand pâillo dèvant que de dansî. Veretâblyameint, no z'ein pu vère que lo parlâ et lè cotemè de noutrè z'anchan nè sant pas tyâ.

La demeindze, à la matenâ, grand rassemblement dein l'Abbatiale; l'îre plleina à craquâ. Que l'îre biau de vère tot stî mondo costumâ

Dzà n'annaïe! T'î possiblyo!

Seimbleye que l'îre hiè que lè patoisan l'ant z'u étâ reçu ein granta pompa pè Payerne.

Oyî, l'è bin leu, stâosse que devesant lo vîlyo leingâdze dâo Piémont tant qu'âo Djura, ein passeint pè lo Vala, âo bin de la Savoûye tant qu'à Frèboo, sein z'âoblyâ lè Vaudois, bin sù, que sant vegnu fîtâ tsî la Reine Berthe, clli dèsando 25 et cllia demeindze 26 de setteembre 1993.

L'è sant tî dâi dzein dâi payî "franco-provençaux"; rassovenîdevo dâi "Vaudois du Piémont" que devesant français quemaint no, et lo patois, l'è de bî savâi, et stâosse dâo Val d'Aoste, assebin.

Dan, lo dèsando à Véprâ, s'è sant redzoî de se retrovâ por devesâ einseimbleye, tsacon dein lâo patois que se resseimblyant, pu de vè lo né, de recitâ dâi poésî, de racontâ dâi gandoise, de tsantâ; dâi

accutâ lo prîdzo dâo menistro et de l'eincourâ; momeint à vo reboulyî lo tieu quand la Tsanson dâi Hameaux dâi z'einveron de Payerne l'a tsantâ ein patois. Pu l'hâora l'è vegnâte dâi recompeinsè, de primâ tî clliâo que l'avant fé dâi travau ein patois por lo concoû.

Aprî, tot lo mondo s'è reindu âo grand pâilo yo la Commoûna de Payerne l'a offè "l'apéritif" — on vin de sorta de sè vegne de per Lavaux, 'na tota fina gotta — devant que de dînâ. A l'eimpartyâ officiale, no z'ein oyu quauque discoû et onco quauque tsant, pu surtot no z'ein z'u la vesîta de la Reine Berthe ein persena su son "palefroi".

Mâ, lè z'èmochon n'îrant pas finyè; vaîtelé lo grand dèfila, on cortèdze de sorta avoué einveron mille participeint (dzein et bîtè). L'è avâi dâi tropè ein costumo de lâo payî, dâi tropè clliorataïe, dâi tsè dâo tein passâ, 'na bossette tsî lè Vaudois, lo tsè de la poyâ tsî lè Frebordzè avoué n'on pucheint tropî de vatsè, mîmameint n'a dili-geince. La populachon de Payerne, vegnâte ein grand nombro, n'ein revègnâi pas et l'a prâo tapâ dâi man por montrâ son dzoûyo.

Pu, reto âo grand pâilo por continuâ la fîta. 'na granta balla fîta que no vouarderein grantein lo rassovenî dein noutrè tieu.

Grand macî à tî stâosse que sant vegnu, à tî stâosse que l'ant âovrâ à la preparachon et à la réussâte, on grand macî à Payerne !

Lo redzipet : Djan-Luvi

Déjà une année ! Est-ce possible !

Il semble que c'est hier que les patoisants ont été reçus en grande Délâ pompe par Payerne.

Oui, c'est bien eux qui parlent le vieux langage du Piémont jusqu'au Jura, en passant par le Valais, ou bien de la Savoie jusqu'à Fribourg, sans oublier les Vaudois, bien sûr, qui sont venu fêter la Reine Berthe, ce samedi 25 et ce dimanche 26 septembre 1993.

Ce sont tous des gens des pays franco-provençaux; souvenez-vous des Vaudois du Piémont qui parlent français, comme nous, et le patois, c'est évident, et ceux du Val d'Aoste aussi.

Donc, le samedi après-midi, ils se sont réjouis de se retrouver pour parler ensemble, chacun dans leurs patois qui se ressemblent, puis vers le soir, de réciter des poésies, de raconter des histoires drôles, de chanter; des chorales et des musiques ont animé la grande halle avant que de danser. Véritablement, nous avons pu voir que le parler et les coutumes de nos anciens ne sont pas morts.

Le dimanche matin, grand rassemblement dans l'Abbatiale qui était pleine à craquer. Que c'était beau de voir tout ce monde costumé

écouter le sermon du pasteur et du curé; moment à vous rebouiller le coeur quand la Chanson des Hameaux des environs de Payerne a chanté en patois. Puis l'heure est venue des récompenses, de primer tous ceux qui avaient fait des travaux en patois pour le concours.

Après tout le monde s'est rendu à la grande halle où la Commune de Payerne a offert l'apéritif — un vin de ses vignes de Lavaux, une toute fine goutte — avant le dîner. A la partie officielle, nous avons entendu quelques discours et encore quelques chants, puis surtout nous avons eu la visite de la Reine Berthe en personne sur son palefroi.

Mais, les émotions n'étaient pas finies; voici le grand défilé, un cortège de sorte avec mille participants environ (gens et bêtes). Il y avait des groupes en costumes de leur pays, des groupes fleuris, des chars du temps passé, une bossette chez les Vaudois, le char de la montée à l'alpage chez les Fribourgeois, avec un puissant troupeau de vaches, et même une diligence.

La population de Payerne, venue en grand nombre, n'en revenait pas et a bien applaudi pour montrer sa joie.

Puis, retour à la grande halle pour continuer la fête, dont nous garderons longtemps le souvenir dans nos coeurs.

Un grand merci à tous ceux qui sont venus, à tous ceux qui ont oeuvré à la préparation et à la réussite, un grand merci à PAYERNE !

Le rapporteur : Jean-Louis Chaubert



— Bonjour, Colin ! Il y a longtemps qu'on ne s'est rencontré ! Tu es toujours le même maigrichon, mal fichu, dégingandé ! Tu n'as pas fait fortune !

— Ecoute, Jean ! Tu es gras et moi je suis maigre Mais du bons sens et du savoir-vivre, j'en ai autant et plus que toi ! Et du « nerf » aussi ! Si je voulais, je pourrais encore t'apprendre qu'il ne faut pas se moquer des « prolétaires ».